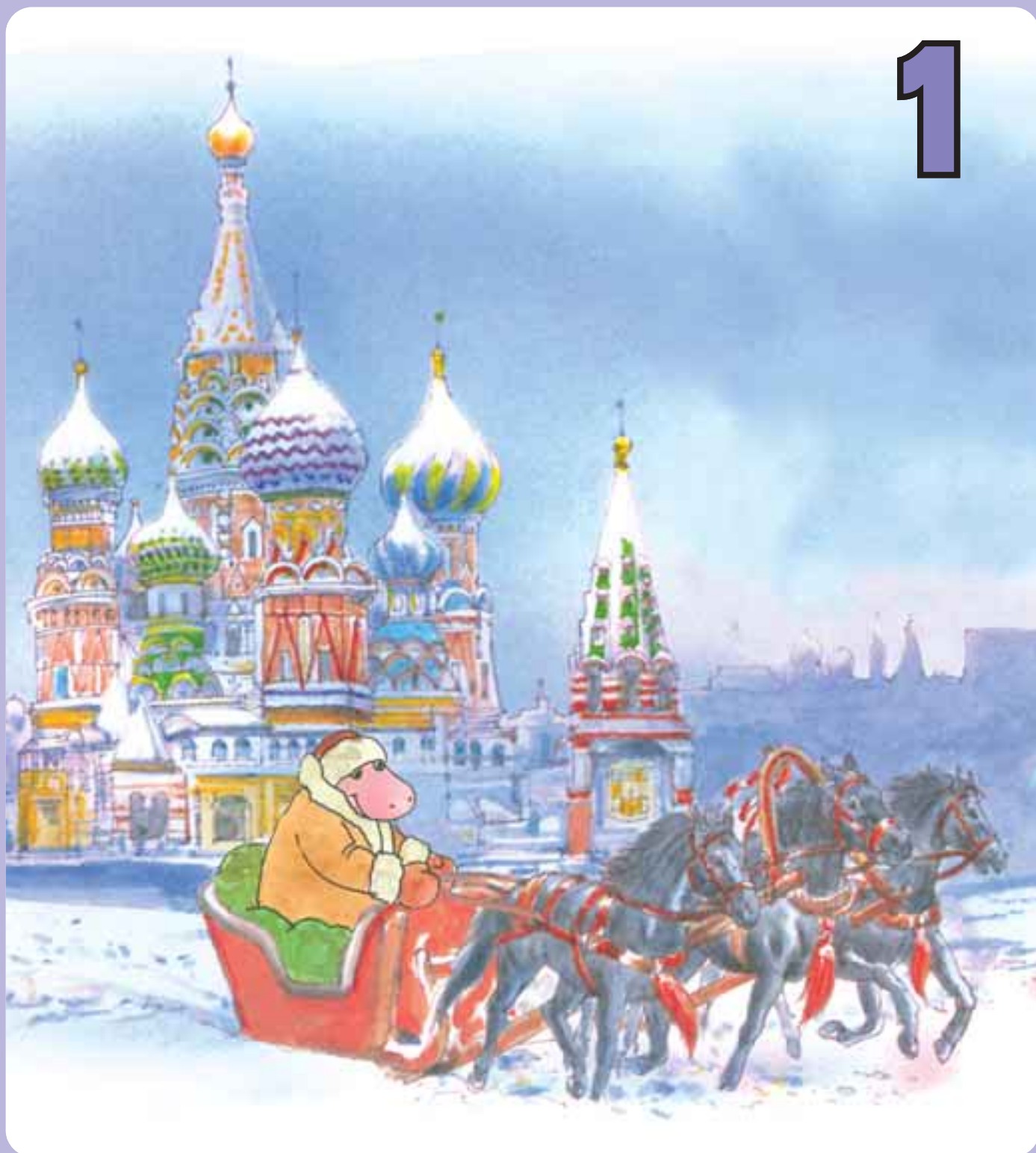


Napsugár

GYERMEKIRODALMI LAP XLVII. ÉVFOLYAM 537. SZÁM 2003. JANUÁR

1



INGES-GATYÁS – SZALMA SIPKÁS

OROSZ NÉPMESE

Volt egyszer egy cár, annak volt egy eladó lánya. Ki is hirdette a cár az országban:

– Csak olyan legénynek adom a lányomat, s vele fél birodalmamat, aki úgy el tud rejtőzni, hogy nem talállok rá.

Mert a cár – varázsló volt.

Jelentkezik egy legény, akit Inges-gatyás – szalma sipkásnak csúfoltak:

– Én megpróbálom, felséges cárom!

– Jól van – mondja a varázsló cár, – de ha megtalállak, saját kardom által leszel egy fejjel rövidebb!

Inges-gatyás – szalma sipkás úgy állt a cár előtt, akár egy bátor dalia. Az udvaron már úgy szaladt át, mint a fekete coboly, a kapu alatt átcsúszott, mint a fehér hermelin, a mezőn úgy futott, mint a nyúl. A hetvenhetedik ország cári mezején virággá változott.

Másnap a cár belepillantott a varázskönyvébe, és így szólt:

– Szaladjatok, hűséges szolgálaim, a hetvenhetedik országba, a cár mezejére, szakítsátok le ott az összes virágot, és hozzátok színem elé!

Hozzák is a szolgák a virágokat, a cár egyet kiválaszt közülük, ráfúj – s a virág helyében

egyből a bátor dalia áll előtte.

– No, Inges-gatyás – szalma sipkás, első próbálkozásod nem sikerült. Próbáld meg még egyszer!

A legény a hetvenhetedik birodalomban sügerré változott, és a feneketlen tóba rejtőzött.

Másnap fogja a cár a varázskönyvét, belelapoz, aztán kiadja a parancsot:

– Menjetek, hűséges szolgálaim, a hetvenhetedik országba, dobjatok hálót a feneketlen tóba, és hozzátok ide eléem a sügért!

A szolgák úgy is tettek, hozták a sügért a cár elé. Az meg csak ráfújt, s a sügér helyében egyszerre a dalia állt előtte.

– Látod, Inges-gatyás – szalma sipkás, másodszor sem tudtál elbújni előlem. De megpróbálhatod még harmadszor is.

Inges-gatyás – szalma sipkás úgy állt a cár előtt, akár a dalia, az udvaron már úgy szaladt át, mint a fekete coboly, a kapu alatt úgy csúszott át, mint a fehér hermelin, a mezőn úgy futott, mint a nyúl. A hetvenhetedik országban megállt egy hatalmas tölgyfánál, amelyiknek gyökerei mélyen a földbe nyúltak, ágai az égig értek. Tüvé változott, és elbújt a fa kérge alá.

Erre odarepül egy madár, rászáll a tölgyre:

– Itt meg miféle emberfia rejtőzködik?

– Én vagyok az, Inges-gatyás – szalma sipkás!

– Miért bujkálsz?

– Feleségül akarom venni a cár leányát. De ő csak annak adja, aki úgy el tud rejtőzködni, hogy nem talál rá. Már kétszer rám talált. Ha még egyszer rám lel, az már a végemet jelenti!

– Én segítek rajtad, te legény!

Átváltoztatta a tűt pihévé, s az alvó cár hóna alá rejtette.

Felébredt reggel a cár, kinyitotta a varázskönyvet, lapozott benne, de nem lett okosabb. Kiment a tornácra, és elkiáltotta magát:

– Hej, Inges-gatyás – szalma sipkás, mutasd magad, merre vagy?

– Előbb hívd össze a bojárokat, készítsd elő a lányodat a lakodalomra, majd aztán jelentkezem! – feleli a pihe a hóna alól.

Nem volt mit tenni, hintóba ültette a lányát – a lakodalomra készen.

Ekkor a parányi pihécske kirepült a hóna alól, és átváltozott bátor daliává.

Megvolt a lakodalom. Boldogan élt aztán Inges-gatyás – szalma sipkás fiatal feleségével, s övék lett a fél birodalom is.



AZ ÍNSÉG MANÓI

OROSZ NÉPMESE

Elt egyszer egy szegény parasztember. Volt neki egy gazdag bátyja. A szegénynek annyi gyereke volt, hogy se szeri, se száma, a gazdagnak meg egy sem. Találkozik egyszer a két testvér. Így szól a gazdag a szegényhez:

– Imádkozz értem, öcsém, hogy áldjon meg az isten egy fiúval! Aztán meghívlak komámnak!

Eltelik egy év, egyszer csak hallja ám a szegény testvér, hogy a gazdagnak fia született. Szalad a bátyja házába, asztalhoz ülnek, beszélgetnek. Egyszer csak belép az egyik gazdag szomszéd, oda kell őt ültetni az asztalfőre. Mondja is a gazdag testvér a szegénynek:

– Húzódj kicsit arrébb, testvér!

Arrébb húzódik a szegény testvér. De jön a másik gazdag is. Megint szól a báty:

– Nocsak, húzódj arrébb, testvér!

Újabb és újabb vendégek érkeztek, s a szegény testvér egyszer csak a küszöbnél találta magát. A bátyja csak kínálja, eteti-itatja a vendégeket, de őt semmibe se veszi. A komaságot mintha soha nem is ígérte volna.

Szomorúan kullogott haza a szegény ember. Éppen vasárnap volt. Szeretett muzsikálni, hát leakasztotta a hegedűjét a szegről, s bánatában muzsikálni kezdett. A gyerekei táncra perdültek. Hej, Uramfia, mit látnak szemei! A kemen-ce alatt ott ugrándozik egy egész sereg parányi teremtmény is!

– Hát ti meg kik vagytok?

Vékony hangocskájukon válaszolnak neki:

– Mi vagyunk az ínségmanók.

– Aztán jól érzitek magatokat ott a kemence alatt?

– Olyan szűken vagyunk, mint a csuda!

– No, ha már így áll a dolog, keresek számotokra jobb helyet!

Kiszaladt, fogott egy hordót.

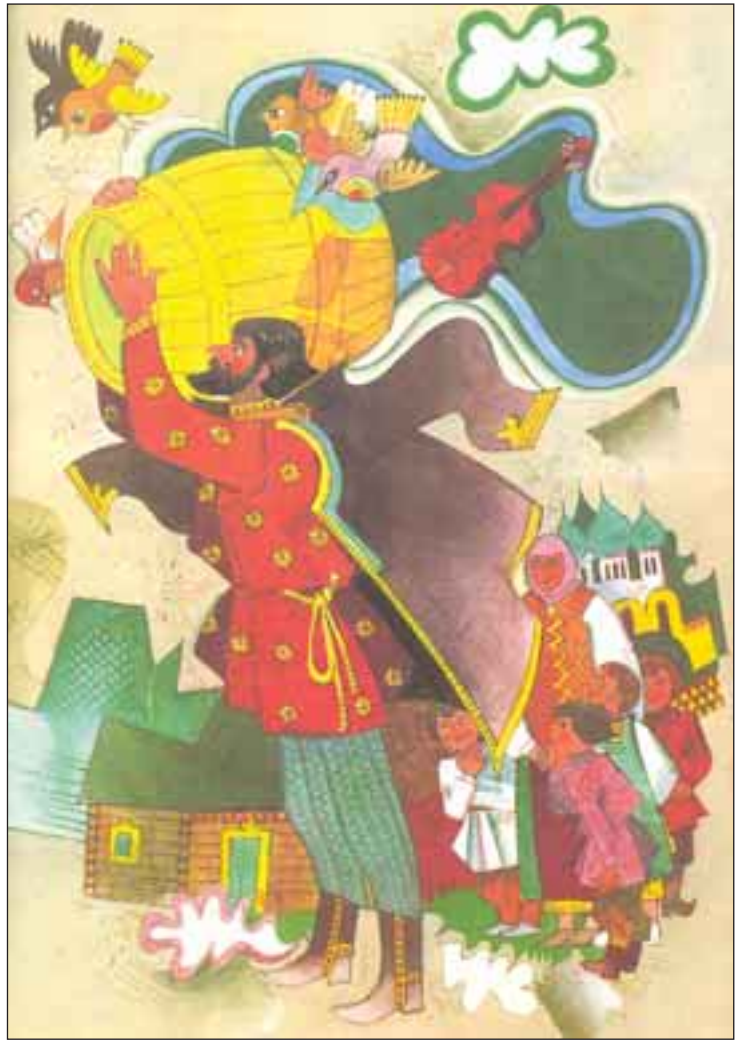
– Bújjatok ide, itt jobban elfértek!

Az apróságok mind bemásztak a hordóba.

A szegény ember a hordó alját jól bedesz-kázta, kivitte a mezőre, és otthagya.

Eltelik egy félév, el a másik is, és lám, a szegény embernek minden sikerül. Amihez csak kezd, minden. Beveti a földjét rozssal vagy búzával – olyan kalászhai teremnek, hogy csak úgy hajlik alattuk a föld.

A gazdag testvért majd fölveti az irigység.



El is megy a szegényhez, kérdezi tőle:

– Hogy csinálod, hogy mostanában minden sikerül neked?

– Egyszerűen. Megszabadultam az ínségmanóktól!

– Aztán hová tetted őket?

– Belegyömösöltem mind egy hordóba, s jó messzire hajítottam.

Szalad a gazdag testvér arra a helyre. Kiüti a hordó fenekét, s csak úgy özönlenek ki belőle az emberkék. Egészen belepik a gazdag testvért. Hiába kérleli őket:

– MenjeteK vissza a testvéremhez! Amíg távol voltatok tőle, jól megszédte magát.

Azok csak egyre hajtogatják:

– DehogY megyünk! Láthatod, milyen rossz-szul bánt velünk, hová juttatott bennünket! Mi már csak itt maradunk tenálad, te jobb vagy, mint ő! Te vagy a szabadítónk.

Futásnak eredt a gazdag testvér, de a manók bizony jól megkapaszkodtak benne.

Aztán úgy fészket raktak a házában, hogy kisvártatva szegényebb lett, mint az öccse volt. Sajnálta, bánta is eleget, amit tett, de már későn.

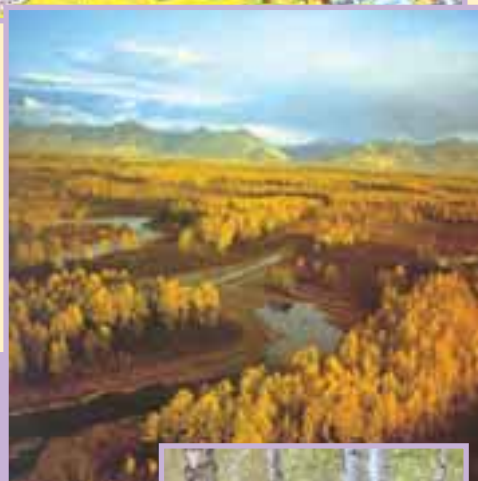


– Zdrasztvujtye! Isten hozott
a világ legnagyobb országában,

Oroszországban,

kedves Kószabósza! – mosolyog rám a
szép szőke Katyusa, s ősi orosz szokás szerint kenyér-
rel, sóval kínál.

Az én fogadásomra pompás népviseletbe öltözött az
egész család: Kátya, Iván, a bölcs Ványa bácsi és a kis
szeplős Borisz.



Oroszország civi-
lizáltabb, sűrűbben
lakott része Euró-
pában van, de e
hatalmas birodalom Ázsiából
is jócskán birtokol. A világ
leghosszabb vasútvonala, a
transzszibériai vonat Moszk-
vától a csendes-óceáni kikö-
tőig, Vlagyivosztokig nyolc
nap alatt 9440 km-t tesz meg.
Áthalad az Urál hegységen,
Szibéria végtelen füves pusz-
táin, a sztyeppéken, sivatagokon, a világ legna-
gyobb fenyő és nyír erdőségén, a tajgán.



A 9. százdban egy skandináv kereske-
dő törzs a szlávokkal keveredve államot
alpított Rusz néven. Ez volt az orosz ál-
lam bölcsője. Első fővárosa Novgorod
majd Kijev volt. Az ország mai fővárosa a
Moszkva folyóról kapta a nevét. Csator-
nák kötik össze más folyókkal, így hiába
van a szárazföld belsejében, Moszkvából
éppen hét tengerre hajózhat ki.

A Kreml hajdan a cárok, ma a kormány
székhelye. A XV. században épült piros-
falú, csipkézett, húsztornyos erődítmény
falain belül 7 palota, 7 templom és 2 szín-
ház valóságos múzeum-várost alkot.





A Boldog Vaszilij templom a hagyományos orosz építészet remeke: színes hagymakupolás tornyai mintha egy hatalmas torta cukordíszei lennének. Amikor 1561-ben elkészült, IV. Iván cár megvakíttatta a két építész, hogy másnak ne emelhessenek ily szép templomot. Nemhiába nevezték Rettenetes Ivánnak.



A világ legsúlyosabb harangja 200 tonnás, 6 m magas. Nem is jutott el csak a torony lábáig.



Rettenetes Iván Ázsiában hódított, Nagy Péter cár inkább nyugat felé vezette országát. A keleties Moszkva helyett 1703-ban új, francia ízlésű fővárost alapított Szentpétervár néven. Erzsébet, majd Nagy Katalin cárnő idején Szentpétervár tovább szépült: pompás paloták, szökőkutak, szobrok, parkok épültek.



A Téli Palota a világ egyik leggazdagabb művészeti múzeumának, az Ermitage-nak ad otthont.



Ilyen zománcos, gyöngyös, gyémántos aranytojást hozott a nyuszi a kis cárevicseknek. Fabergé ékszertojásai picit hintót, koronát, órát vagy éppen vonatot rejtettek.



Rettenetes Iván cári aranyfővege hagymakupolás, mint az orosz templomok, cobolyprém, topáz, rubin, türkiz ékesíti.



Az orosz ortodox hívek aranyos hagymakupolák alatt hallgatják a szakállas pópák, pátriárkák imáját, s három keresztet is vetnek értékes, fára festett szentképeik, az ikonok előtt.



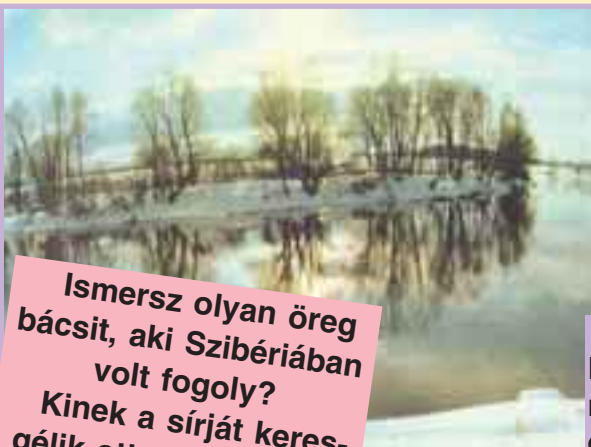
Oroszország szinte egész történelme során terjeszkedő nagyhatalom volt.



A cárok és a vörös hatalom is sok-sok népet kebelezett be, ők viszont minden hódítót visszavertek. Fő szövetségesük a rettenetes orosz tél s a végelethatatlan sztyeppe, amely összeroppanította Napóleon és Hitler hódító erejét is.



A XX. sz-ban Szovjetunió néven Sztálin, majd Lenin vezetésével a kommunista hatalom vasmarkába szorított 109 népet. A vörös zászlók alatt egyenlőségnek és boldogságnak hazudták a népbuhtítást és a rettegést.



Ismersz olyan öreg bácsit, aki Szibériában volt fogoly? Kinek a sírját keresgéltek ott mostanában magyar történészek?

A nők sikló-gördülő tánca kecses, a férfiaké virtuskodó.



Mire lekerül a szőrmegallér és a kucsma, már csorog is a szamovárból a forró tea.



A -45 Celsius-fokos hideg nem kedvetleníti el az orosz gyerekeket és lakodalmasokat, akik harmonika- és balalajkaszóra, vodkával mulatnak.

LÁSZLÓ NOÉMI

A NAGY MALOM

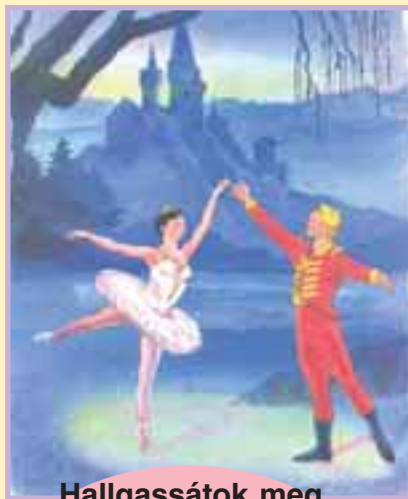
A fél világ és benne hány határ:
a Volga, Léna, Jenyiszej szalagja,
nyírfa és nyárfa, északon a tajga;
kettős kereszt és álmos szamovár,
merész színek és hagymakupolák
és hosszú, halk mesék a túnt időről,
a nagy malomról, ami összeőröl
babát, atyuskát, cárt és katonát,
patyolat ingek koptatott szegélyét,
vállkendőrojtot, oltárterítőt,
és teleprüszköli a levegőt
emlékpehellyel, ami úgy terül szét,
ahogy a hó telepszik rá a tájra,
alatta alszanak a vén hegyek,
alszik a vár, a fogda, a sereg
s a sztyeppe végtelen földőcéánja.



Az oroszok nemcsak a földön, a világ-
űrben is igyekeztek hódítani. Jurij
Gagarin 1961-ben elsőként repült az űrbe.

юго и не
эка, — ещё забочусь де
многдѣ голова горѣт, сѣрдѣ
ночѣм не спишь, ворочаеш
как бы лучше... а о ком? Д
ас, для крестьян; стало бы
, может быть, дѣлаешь, гл
юкроюсь совсѣм одеялом
жѣ, как пень, да сплю: нет,
дѣлю дѣлу, что

A cár cukrásza ta-
lálta fel a sarlotot.
Kóstoljuk meg: piskó-
tából, tejszínhabos
tojáskréméből készül.
Még a cár is megnyal-
ta a száját utána.



Hallgassátok meg
László Bakk Anikó
néni orosz zenés
üzenetét január 11-én
reggel 9-től a
kolozsvári rádióban.



Sej, haj, el- da-lol-tunk min-den dalt,



csak a szú-nyog-nó-tát nem da-lol-tuk, itt van, halld.

Szállt, szállt a kis szúnyog zöld lápon,
Ott a vízirózsa szirmán gunnyadt hat lábón.

Aztán felrepült a tölgyfára,
És a tölgyfa ágán elszakadt a nadrágja.

Sej, haj, eldaloltunk minden dalt,
Csak a szúnyognótát nem daloltuk, itt van, halld.

El tudod olvasni? A cirill
ábécé a világ legfiatalabb
írása: 1000 éve dolgozta ki
két szerzetes, Cirill és
Method.



A hataloméhes cárok, bojárok, majd pártve-
zérek lágyszívű, érzelmes népen uralkodtak.
Meleg lelkivilágra vall népművészetük, lány
hangzású, becéző nyelvük: cár atyuska, bá-
buska, Ivanuska... No meg az egymásba rejt-
hető, vidám fababa-család, a matrjuska.

BOLONDOSKA IVANUSKA

LÁNYI SAROLTA fordítása

Hol volt, hol nem volt, volt egyszer egy derék szép legény. Csak egy baja volt: bolondosan járt az esze. El is nevezték Bolondoska Ivanuskának. Egy parasztember fogadta szolgálatába. Egyszer a gazda a városba készült a feleségével. Az asszony így szólt Ivanuskához:

– Te a gyerekekkel maradsz. Jól nézz utánuk, etesd meg őket.

– De mivel? – kérdi Ivanuska.

– Végy vizet, lisztet, krumplit, vágd össze, főzd meg levesnek!

– Őrizd az ajtót, nehogy az erdőbe szökjenek a gyerekek – parancsolt rá a gazda.

Elszekerezett a paraszt meg a felesége. Ivanuska a két alvó gyereket felköltötte, a padlóra ültette, ő maga a hátuk mögé ült.

– Na most – azt mondja –, utánatok nézek!

A gyerekek enni kértek. Ivanuska becipelte a házba a dézsát vizet, beleszórt egy fél zsák lisztet, egy véka krumplit, cséphadaróval összekeverte, közben így motyogott:

– Igen ám, de mit kell összevagdalni?

A gyerekek nagyon megrémültek:

– Csak nem akarsz összevagdalni bennünket? És kisurrantak a házból.

Ivanuska megvakarta a füle tövét:

– No, most hogy nézzek utánuk? Őriznem kell az ajtót is, hogy el ne szaladjon!

Leszedte az ajtót a sarokvasárról, a vállára vette, és elment az erdőbe.

Szembetalálkozott egy medvével. Elmesélte, hogy mi történt vele. A medve a földön hempergett a kacagástól:

– Nahát, ilyen bolondot sem láttam még! Gyerünk, megmutatlak a feleségemnek!

Ivanuska az ajtóval bele-beleakadt a fába.

– Ugyan, dobd már el! – szólt rá a medve.

– Nem én, megtartom a szavam. Megígértem, hogy őrzöm az ajtót, hát meg is őrzöm!

A barlangban megkérdezte a medvemamát:

– Nénémasszony, nem látta a gyerekeket?

– Az enyémek itthon vannak, alszanak.

– Mutassa csak, hátha az enyimek!

Nézi a három bocsot Ivanuska, s így szól:

– Nem azok mégse, az enyim kettő volt.

– De hiszen azok embergyerekek voltak – nevet medvemama.

– Egyre megy – felel Ivanuska. – Gyerek, az gyerek! Ti őriztétek az ajtót, én megyek a gyerekeket megkeresni, mert kikopok a gazdától.

Medvemama kéri az urát:

– Misa lelkem, eridj vele, segíts neki.

Elindul a medve és Ivanuska erdőn-bokron át.

– Hát nagy bolond vagy te – szól a medve.

– Mondd, te gonosz vagy? – kérdi Ivanuska.

– Nem én! Miért volnék gonosz?

– Amondó vagyok, hogy csak az buta, aki gonosz. Lám, te se, én se vagyunk gonoszok. Így hát egyikünk se lehet buta.

Egyszer csak látják, hogy két gyerek kuksol egy fa tövében.

– Ezek a fiaid? – kérdi a medve.

– Nem tudom – feleli Ivanuska –, meg kell őket kérdezni. Az enyémek éhesek voltak.

– Éhesek vagytok? – kérdezik.

– De még mennyire! – kiabál mind a kettő.

– Akkor biztos, hogy az enyimek! – mondja Ivanuska. – Most hazaviszem őket, te meg, bátyám, hozd, kérlek, az ajtót, mert én nem érek rá, meg kell főznöm a levest.

A parasztember meg a felesége közben hazajött a városból. Hát a szoba közepén áll a dézsaszínig tele vízzel, benne a sok liszt meg krumpli. Gyerek egy se, az ajtó is odavan. Kiülnek a ház elé, és sírnak-rínak keservesen. De lám, jön Ivanuska, s vele a két gyerek. Ölelgetik-csókolgatják őket. Aztán, Uram Teremtőm, jön az utcán a medve, cipeli az ajtót. A népség szétszalad, a kutyák megszeppennek, csak egy kakas áll az út közepén, és rákukorékol a medvére:

– Kikeriki! Ki innen, ki!



SOÓ ZÖLD MARGIT rajza

IVAN KRILOV

A KVARTETT

Fordította VÉGH GYÖRGY

Egy kis maki,
egy vén csacsi
s egy kecskebak
egy tányértalpú medvével karöltve
elhatározták, hogy kvartettet játszanak.
Szereztek két hegedűt, nagybőgőt, kottát és brácsát,
hogy mindazok, akik hallják, megcsodálják
őket, s így felszerelve leültek a földre.
Izgatottan rángatták a vonókat,
de csak visongtak mind a hangszerek.

szabó zelmira rajza



MIHAIL LERMONTOV

A HOLD

Fordította WEÖRES SÁNDOR

Égitetek sűrűjén
A Hold ködös képe
Mily kerekded, mily fehér,
Tejfeles lepényke.

A Tejúton fényesen
Átlejt éjről-éjre,
Tán farsang van odafenn
És nincs sose vége.

„Testvéreim – kiált a majom –, ácsi, ácsi!

Várjatok csak!

Hiszen így muzsikálni nem lehet!

Nem ültök rendesen!

A kecskebakkal üljön szembe
a tányértalpú medve,

és a szamár meg szembeül velem!

Így! Most aztán, ha rázendítetek,
táncra kerekednek az erdők és hegyek!”

Hát átcsoportosult a társaság,
de bizony így is baj volt a zenével.

„Hopp! Megvan! – így kiált
fel a szamár. – Higgyétek el,

ha egymás mellé ülünk, nem lesz itt semmi baj!”

Nosza, egymás mellé ültek hamar,
de az összhang most is éppúgy hiányzott.

Vita kerekedett, elhangzott száz ok,
hogy ki üljön ki mellé,

hol üljön a majom és hol a medve.

Kíváncsiskodva egy pacsirta szállt oda,
hogy micsoda e pokoli zenebona.

„Ó, hát segíts mirajtunk – esdekeltek –,
teremts közöttünk némi rendet,

mert láthatod, van ám kottánk és hangszerünk:
csak biztosan nem jól ülünk!”

A kis pacsirta meg ezt válaszolta:

„A muzsika tudás és hallás dolga,
ezért, barátaim, ülhetek ti akárhova,
mégsem lesz muzsikás belőletek soha.”

Mit táncoltattak régen
az orosz vásárokon?

LEV TOLSZTOJ NAGY PÉTER ÉS A MUZSIK

ÁPRILY LAJOS fordítása

Péter cár egyszer egy muzsikra* bukkant az erdőben. Fát vágott a muzsik. Megszólítja a cár:

– Segítsen az Isten, muzsik!

– Bizony, rám férne, hogy Isten megsegítsen – mondja a muzsik.

– Nagy-e a családot? – kérdi a cár.

– Két fiam és két lányom van.

– No, nem is olyan nagy. S mire költöd a pénzedet?

– Én a pénzem három felé osztom: az elsővel adósságomat törlesztgetem, a másodikat kölcsönadom, a harmadikat vízbe vetem.

Gondolkozik a cár, de nem jön rá, mit jelenthet ez.

Megszólal az öreg:

– Adósságom törlesztgetem: apám, anyám gondozgatom; kölcsönadom: fiaim gondját viselem; vízbe vetem: lányaimat nevelgetem.

– Jól vág a te eszed, öreg – mondja a cár. – Most vezess ki az erdőből a mezőre, nem találom meg az utat.

Azt mondja a muzsik:

– Magad is megtalálod: menj egyenesen, aztán jobbra, aztán balra, aztán megint jobbra.

Mondja a cár:

– Ebből egy kukkot sem értek, vezess.

– Uram, én nem érek rá arra, hogy vezesselek, dolgozó parasztnak drága az ideje.

– Jó, ha drága, megfizetlek érte.

– Hát, ha fizetsz, menjünk.

Felültek a kétkerekű kiskocsira, s elindultak. Útközben a cár a muzsikot kérdezetni kezdte:

– Muzsik, jártál te már messze, más vidéken?

– Imitt-amott jártam.

– Láttad a cárt?

– A cárt én nem láttam, de szeretném látni.

– Idehallgass: amint a mezőre érünk, ott meglátod a cárt.

– S miről ismerem meg?

– Arról, hogy a többiek fején nem lesz sapka, egyedül

HÉJ, TI PACSIRTÁK

Orosz népköltés

KORMOS ISTVÁN fordítása

Héj, ti pacsirták a szalmaszálon!
Mind ide szálljon!
Hozzatok el nekünk a fényes nyaracskát, ekét, boronával!
Vigyétek el tőlünk a hideg telecskét, a fagyos telecskét, gerebent rokkával!
Komisz a telecske, kenyerünk megette.

csak a cáren.

Kiérnek a mezőre, meglátja a sok nép a cárt, s leveszi a sapkáját mindenki. Meresztli a szemét a muzsik, de nem látja a cárt. Mindjárt meg is kérdi:

– S hol van a cár?

A cár meg azt feleli erre:

– Lásd, csak kettőnkön van sapka: tehát kettőnk közül valamelyik a cár.

SZÉKELY GÉZA rajza



MÜLLER KATI rajza



„Öregapó, hát neked mi kell?”
Puskin sodró erejű versben írta meg a telhetetlen öregasszony meséjét. Mi a címe?

RAB ZSUZSA fordításai
DANYIIL HARMSZ
MI LEHET EZ?

Mentem télen
folyószélen
– kalap,
sál,
pápaszem –,
egyszer csak a folyó jegén
elsuhant egy apró legény,
ezüstkampón,
azt hiszem.

Futottam a folyópartra:
már az erdőn messze járt.
Talpára
két deszkát kötött,
ott suhant
a bokrok között,
repült, siklott, meg sem állt.

Pápaszemem törölgettem,
álldogáltam, töprenkedtem:
hát ez ugyan mi lehet?
Két kis kampó,
két kis deszka
kisgyereket röpített!

BORISZ PASZTERNAK
TÉLI ÉJSZAKA

Förgeteg zúdít vastagon
havat a tájra.
Lobog, lobog az asztalon
a gyertya lángja.

Hópiheraj, mint láng körül
nyáron a lepke,
kerengve ablakomra gyűl
fehér seregbe.

És borul tőle ablakom
zúzos virágba.
Lobog, lobog az asztalon
a gyertya lángja.

**HEJ, TÉL,
HIDEG TÉL**

Orosz népköltés

Hej, tél, hideg tél,
hóval-jéggel megjöttél,
mindent hóba temettél!
Besöpörtél utat, ösvényt –
kedvesemhez hogy jutok?
Utcán átalmegyek
vadruca képében,
sáron is átrepbenek
fürjecske képében,
szobájába röppenek
hajadon képében.

Sorold fel, mivel teremti
meg az orosz táj hangulatát
Helga néni ezen a rajzon.

SZERGEJ JESZENYIN

**PORHAVAT ZÚDÍT
A FERGETEG**

Porhavat zúdít a
fergeteg,
minden utat, ösvényt
eltemet.

Útközben a friss szél
elaludt;
hó lepi az erdőt,
a falut.

Boszorkány iramlik –
ott szalad!
Futkorászva söpri
a havat.

Szél szökik fel hóbuckák
közül,
fejéről a sapka
leröpül.

Csőrével egy holló
odavág,
s reggel sapkát tart a
nyírfaág.



Napsugár útikönyvünkben szeretnénk mindenkit "megszámlálni".

Ti sem maradhattok ki.

Februári úticélunk Siménfalva. Tudjátok-e, mit hozunk onnan anyukának?



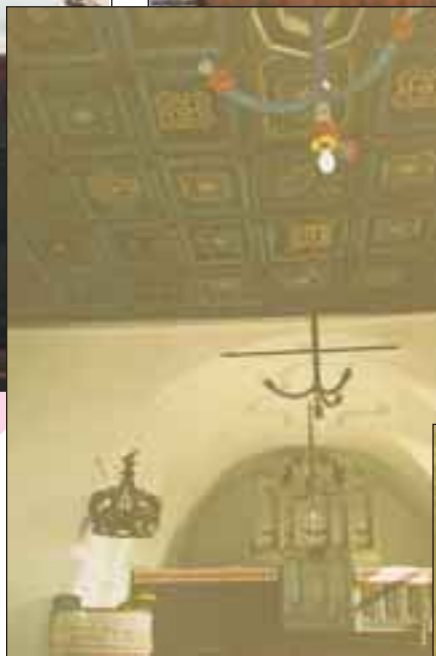
Kend a Kisküküllő felső folyásánál helyezkedik el, Balavásár községhez tartozik, Kiskend és Nagykend egyesüléséből keletkezett. A két falu eredeti neve Kendhida vagy Kendevara és Felkend. E név a hét honfoglaló törzs egyikének vezérére, Kendére utal. A török eredetű szó jelentése „a Nap fia”. A régészeti leletek bizonyúsága szerint már Kr. e. a VI. században szkíták telepedtek itt le. A XII. századtól gyepüvédő székelyek lakták. Első írásos emlékünknél 1241-ből való.

Kend határfalu a székely és szász falvak között. Szász hatást mutat a bundamellény, a házak homlokzata, de még a férfiak komoly megfontoltsága is.



Székely viseletünk, módos, köoszlopos házaink, jellegzetes kapuink különös népművészeti értéket képviselnek. Gazdag szokásrendünket mára már csak régi fényképek őrzik. De a farsangolás, szüreti mulatság, kántálás és locsolkodás ma is él.

A kendiek zöme református, két református templomuk van.





Kendet tánckedvelő, dolgoz és igyekvő emberek lakják. Hírét-nevét a szőlőtermesztésnek, a borászatnak és a kukoricaháncsból készült kézimunkáknak köszönheti.

A nagykendi csorgóvíz olyan édes, mint a méz, aki iszik belőle, az kap szép szeretőre!



Kocsira ágyam, kocsira párnám, magam is felülök... Régen szekér vitte a menyasszony kelenyuját, vetett ágyát. Előtte ült ő maga – virágos, szalagos, gyöngyös pártában, fehér gyolcsruhában, budris ingben, kicsi bundában, szöttes szoknyában és kötényben, piros szegélyű, puhaszárú csizmában. A vőlegény hímes mellű jegyínget, bundát vagy posztóval szegett ujjast, feszes harisnyát és puha (magyar) szárú csizmát viselt. Bokrétás kalapját s a zsebébe tűzött kicsi keszkenőt a menyasszonytól kapta.



**Összeállította
Koncz Kinga
tanítónő és
végzett IV.
osztálya.**



Jelenleg falunkban egy általános iskola van és egy-egy óvoda, ahol szakképzett tanítók meg óvónők tanítanak. 2001-ben kultúrotthonunk felvette Petőfi Sándor, iskolánk pedig Sámuel József, nagykendi lelkipásztor és 1848-as honvéd nevét.

Büszkék vagyunk falunkra és iskolánkra, bárhova sodor az élet, Kend marad a szülőföld számunkra.

Könyvmoly

Miért szeretik a könyvmolyok a telet? Mert hosszúak az esték, és sokat lehet olvasni.

Fodor Sándor Csipikéje a kedvenc könyve a dési negyedikeseknek, a szászcsávási **Székely Erikának**, a szilágysomlyói **Angyal Krisztinának**, az ippi **Soós Attilának**. Attilát épp a Csipike-könyv avatta jóévtvágyú mollyá: *Szerintem ez a világ legszebb meséje. Én nem nagyon szerettem olvasni, de ebből a könyvből minden nap olvasok.*

Fekete István regényeit sem könnyű letenni. **Juon Jolánka** Székelyudvarhelyről, **Oláh Tekla** Nagyváradról, **Heveli Tünde** Kaplonyból üzeni nektek, hogy igen izgalmas és tápláló molycsemege a **Vuk**, a **Csí**, a **Tüskevár**.

Nyertes molyok: **Angyal Krisztina** Szilágysomlyóról, **Kőrösi Tünde** Szalárdról.
Gratulálunk!



Kőrösi Tünde, ▲
Szalárd: *Vuk*

◀ **Bota Réka**,
Szentegyháza: *Csí*

Havonta
3 díjat
sorsolunk ki



Azt már tudom, hogy nagyon szerettek maszatolni, de remélem, hogy sportolni is szoktatok. Ezért most arra kérek, hogy egy sporteseményt örökítsétek meg: a falu határában lejátszott focimérkőzést, a tévében látott világbajnokságot vagy akár a tornaórán történeteket.

Hajrá! Mindent bele!

Maszat Művész



Októberi nyertesek: az ülkei negyedikesek (1 – Geréb Arnold); Pethő Hajnal, Várfalva (2); György Szabolcs, Gyergyószentmiklós (3).

Szólj,
szám!

Havonta
3 díjat
sorsolunk ki



1. Töltsétek ki rövid I- vagy hosszú II-lel a szórepedéseket:

vá_ik, vá_al, vá_a_kozó, vá_fa, kivá_ó, kővé vá_unk, görbe a vá_unk, vá_óper, vá_a_at.

2. Alkossatok minél több összetett szót a váll szóval.

3. Hány vállas szólást, közmondást, állandó szókapcsolatot ismertek?

Novemberi megfejtések: 1. lusta; nagy sütés-főzés vagy vásári sátor, ahol friss pecsenyét árulnak; frissen sült disznóhús a vásárbán; 2. gálya, gólya, szája, pólya; 3. fel-, le-, át-, ki-, el-, be-, rámegy. Lemegy a láza. Átment a vizsgán. Kiment a bokája. Elment az esze. Biztattam, de nem ment bele a dologba. Ráment az egészsége a cigarettára.

Könyvjutalmat nyertek: Császár Szabolcs, Csíkszereda; Domahidi Beáta, Udvarfalva; Szász Andrea, Marosvásárhely.

Rencsik Zsuzsa, Nagyvárad

Simó Csaba, Csekefalva

Úgy tűnik, hogy testünk két oldala szimmetrikus: páros szerveink jobbról-balról, a páratlanok pedig általában a test közép-vonalában helyezkednek el.

De ez csak látszat. Valójában testünk két fele távolról sem szimmetrikus. Szívünk csúcsa bal felé irányul, májunk a hasüreg jobb felső felében található, két vesénk sem egyformán nagy, és nem is helyezkedik el ugyanabban a magasságban. Jobb tüdünk három, a bal csak két lebenyből áll.

De az arcunk talán mégiscsak szimmetrikus! Bizony nem! Nézd a képet: összeillesztettük ugyanannak a fényképnek két bal és két jobb felét... Ki lehet az új arcok gazdája?



Ezek szerint a két agyféltekénk sem azonos? Nem bizony! Eltérő működésüket így foglalhatnánk össze: bal agyféltekénk felel az ésszerű, megfontolt viselkedésért, ez a tudományos gondolkodás központja. A számtan iránt fogékony, van időérzéke, de nem érti a tréfát.

Jobb agyféltekénk a művészi adottságok és az érzelmek székhelye. Tér-

BITAY ÉVA

BAL – JOBB

beli tájékozódásból (így a mértanból is), arcfelismerésből „többet tud”, mint a bal. Érzelmi élete sokszínűbb, őszintébb.

A zene élvezete jobb féltekés, a ritmusérzék a bal féltekéhez kötött.

A beszéd központja a bal féltekében van: a beszéd tartalmát, értelmét agyunknak ezzel a félével fogjuk fel, de beszélőpartnerünk arcjátékát, a mondottak érzelmi tartalmát jobb agyféltekénkkel érzékeljük.

Mivel az agyból kilépő idegek kereszteződnek, bal arcfelünk jobb agyféltekénkhez kötött, így azon jobban tükröződnek az érzelmek, mint a jobbon, amelyik fegyelmezettebb, hidegebb, „pléhporfább”.

A két agyfélteke eltérő működését egy olyan betegen figyelték meg, akinek jobb agyféltekéje sérült volt. Amikor a jól sikerült koncert után az énekesnőnek virágkosarat nyújtottak át, a beteg így kiáltott fel:

– De hiszen a művésznőnek a virágból az égvilágon semmi haszna, miért nem adnak neki inkább pénzt vagy csekket?



KISKÓPÉ

Havonta
3 díjat
sorsolunk ki

Tudtok még olyan páratlan szervet említeni, amelyik nem testünk közép-vonalában helyezkedik el?

Novemberi megfejtés: A szervezet nagy vízveszteségét teával kell pótolni. **Nyertesek:** Bortos Izabella; Ágya; Juon Jolánka, Székelyudvarhely; Benedek Enikő és Emőke, Kápolnásfalu.

Vajon mi hajtja-űzi őket?

- Több állatfaj évente sok ezer kilométert vándorol – a hideg elől, élelmet keresve vagy szaporodni.

- Táblázatunkból megtudod, melyik fajok teszik meg a **LEGHOSSZABB UTAT**.

Tengeri fecske 18 000 km

Füzike 13 000 km

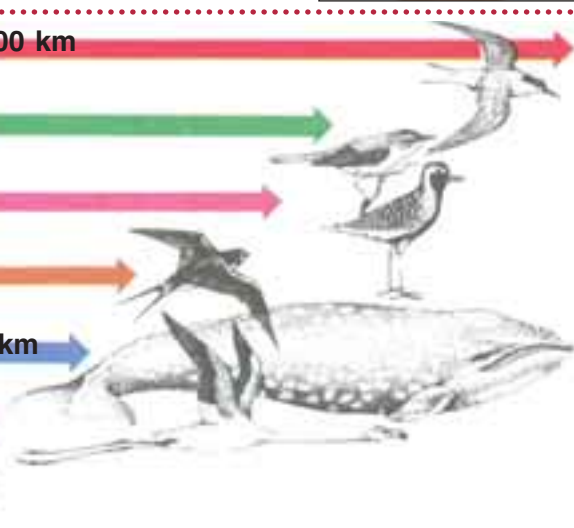
Lilék 12 000 km

Fecske 9 000 km

Szürke bálna 8 000 km

Flamingó 6 000 km

Királylepke
3 000 km





TALÁLD KI!

– Mi az abszolút lehetetlenség?
– Aludtтеjtől megkérdezni, hogy mit álmодott?

Horváth Tímea, Gyergyóalfalu



– Gyerekek, mit kapunk, ha egy almát kettévágunk?
– Két felet.
– Hát ha ezeket is kettévágjuk?
– Négy negyedet.
– És ha ezeket is felaprózzuk?
– Nyolc nyolcadot.
– És ha még tovább felezünk?
– Almapürét, tanár úr, kérem.

Cserei Irma-Hajnal, Nyárádszereda



Egy kislány eltévedt egy nagy áruházban. Szípagva szólít meg valakit:

– Nem tetszett látni erre egy anyukát nélkülüm?

Barabási Tivadar, Marosvásárhely



– Miért gyártanak fehér csokit?
– Hogy a néger gyerekek is összemaszatolhassák magukat.

Szász Csaba, Marosvásárhely



Az egér és az elefánt egy kidőntött fán ül.

– Ki döntötte ki ezt a nagy fát? – kérdi a zsiráf.

– Én! – kiált az egérke. Aztán csendesén hozzátesszi: – De azért az elefánt is segített egy kicsit.

Benedek Bernadett, Csíkszereda



Az irigy gyermektől kérdi a tanító néni:

– Ha van hat almád és elkérnek belőle hármát, hány marad?
– Hat – feleli az irigy gyermek.

Nagy Orsolya, Szászrégen

DECEMBERI MEGFEJTÉSEK

1. December 2. Hóember 3. Advent 4. Szilveszter 5. Angyal 6. Karácsony

① **Molnár Zsolt, Kézdivásárhely:** gyerekek téli játékszere. 1. Nyakban viseljük 2. Lakat 3. Becézett Ágnes 4. Nemzet 5. Ad ellentéte 6. Időmérő



Bara Gábor, ÓpécSKa

1	2	3	4
2			
3			
4			

⑤ **Mezei Renáta, Nagybánya:**

JAGUÁR, JÁZMIN, MACSKA, MONDAT, RAKTÁR, SZÓTÁR – írd be ezeket a szavakat a hálóba úgy, hogy az átló mentén egy hónap neve alakuljon ki.

⑦ **Kémenes Ábris, gyergyószentmiklósi** olvasónk rejtvényével kívánjuk nektek a szerkesztőség és a Rejtvénykirály nevében: 1. Kislányok játékszere 2. Orosz női név 3. Becézett László 4. Tanuló 5. Kenőanyag 6. Üzem 7. Ismét 8. Nem bal 9. Ilyen a jól megfent kés 10. Virágot teszünk bele 11. Rágcsáló állat 12. Fedél

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

② **Albert Johanna, Kolozsvár:** év végi – év eleji mulatság.

1. Tejtermék 2. Csukott 3. Akta 4. Talált 5. Szóváltás 6. Nem arra 7. Gyorsan megy 8. Fű színe 9. Púpos állat 10. Élelmet ad 11. A kínaiak fő tápláléka

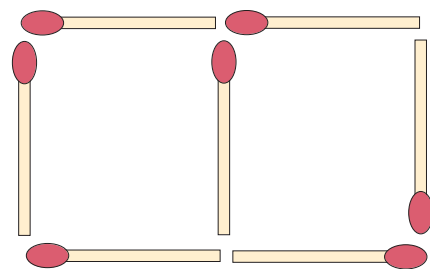
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			

③ **Incze Evelyn Rebeka:** amire ráömlött, ott is marad örökre.



④ **Ferencz Katalin, Kézdisárfalva:** bűvös négyzet. 1. Idős 2. Monda 3. Rágcsáló 4. Becézett Gergely

⑥ **Barabási Tivadar, Marosvásárhely:** rakj ki gyufaszálakból két négyzetet, aztán tegyél hozzájuk még két szálát úgy, hogy öt négyzet alakuljon ki. Sikertől?



REJTVÉNY- PÁLYÁZAT

Nyolc orosz földrajzi név lesz a januári pályázat megfejtése: hatot a keresztrejtvény kiemelt soraiban találsz, kettőt pedig az egyforma színű betűkből alakíthatsz ki.

A február 15-éig beérkezett megfejtések közül sorsolom ki az öt nyertest.

a Rejtvénykirály



VÍZSZINTES

1. Gabonát begyűjt
- 5. Földszoros Amerika és Ázsia között**
10. Bicegő
12. Kezd móresre tanítani!
13. Zűrzavar
14. Magasba lendít
16. Májszélek!
18. Nyereményes játékot játszó
20. Becézett László
22. Savmaradék!
23. Szintén ne
24. Kőbe ír
25. Ari János névjegye
27. Osztás tagja
30. Rák Károly névjegye
31. Hangszer része
33. Maszkvég!
34. Középen írat!
36. Óhajtó
38. Sok helyet bejár
41. Végül inná!

42. Pénzbeli értéket megállapít

43. Védelmező

44. SANO

46. Majdnem egész homály!

- 48. Üdülőváros a Fekete-tenger partján**

49. Török uralkodói cím

FÜGGŐLEGES

- 1. Város a Volga torkolatának közelében**

2. Lónév

3. Női név

4. Párt!

6. Földszint fölött van

7. Személyéről

8. Betűt vet

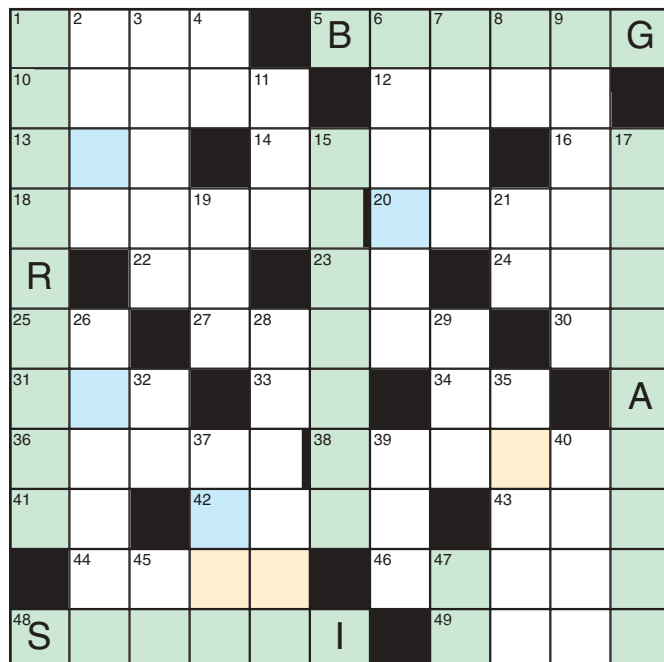
9. Elege van belőle (két szó)

11. Antal Elek Zoltán névjegye

- 15. Nagyváros**

- 17. Város**

19. Kezdődik az óvoda!



VAJNÁR ILONA rejtvényei

21. Római 105

26. Birkapásztor

28. Nem bő

29. Torna közepe!

32. Sír

35. Tréfás történet

37. A csárdás is ez

39. Eleinte ázhat!

40. Védelmezés

45. Lajos magánhangzói

- 47. Folyó**

HIDEG VAN?

ATTÓL FÜGG, KINEK?



15 fok: Afrika lakói befűtenek

10 fok: Kalifornia lakosai aggódni kezdenek.

8 fok: A Hawaii-szigeteken mindenki télikabátot vesz.

5 fok: Moszkvában fürdőzni indul a nép.

0 fok: A víz megfagy.

-3 fok: A kanadaiak is úszni mennek.

-8 fok: A napsütötte Kalifornia

lakói a még délebbre költözésről gondolkodnak.

-15 fok: Az alaszkaiai pólót öltenek.

-20 fok: Kalifornia lakosai megszűnnek létezni.

-30 fok: Szibériában a felső gombot is begombolják.

-40 fok: A kanadaiak felveszik a pulcsit.

-45 fok: Alaszkában becsukják a fürdőszoba ablakot.

-50 fok: A jegesmedvék délebbre költöznek.



NYERTES

A NOVEMBERI REJTVÉNY-PÁLYÁZAT megfejtése: *vitaminok, ásványi anyagok, zsírok, szénhidrátok, fehérjék.*

Nyertesek: Béni Brigitta, Kápolnásfalu; Oláh Ildikó, Tenke; Hindrich Aletta, Magyarlóna; Filep Anna Fruzsina, Gernyeszeg; Ráduly Orsolya Csilla, Uzon.

Gratulálunk!



LEVELEZŐ

Szeretnénk, ha a IV. osztály végén nem búcsúznátok el a Napsugártól. Mi az ötödik-hatodikosokhoz sőt a nagyobbakhoz is szólunk.

Ezt **Bíró Beáta**, balánbányai olvasónk is így érzi:

„Kisóvodás koromban a szüleim Napsugarait betűzgettem, nézegettem. A képek alapján meséltem el az elképzelt történeteket. Most, V. osztályosan is megrendelem a Napsugarat egész évre. Még sokáig fogom olvasni, mert jönnek új barátok, de sokszor a régiek őszintébbek, mint az újak.”



Sütő Ferenc, Székelyudvarhely; **Szabó Benjámin**, **Szabó Mónika**, Hadad; **Csatári Dóra**, **Plekáts Enikő**, **Kozocsa Botond**, Kolozsvár; **Iani András**, Szecseleváros; **Bulucz Kinga**, Bethlenszentmiklós; **Györffy Ibolya**, Csátószeg; **Puşcaş Anita**, Halmi; **Pánczél Mária Magdolna**, Vargyas; **Fülöp Adetta**, Nyárádremete; **Demién**

András, **Csepei Arnold**, **Tölcsér Henrietta**, Margitta; **Vizaknai Dávid**, Szilágykraszna; **Bálint Szabolcs**, Oroszhegy; **Molnár Ildikó**, Kápolnásfalú; **Pufók Bettina**, **Kala Zsolt**, **Szabó Krisztina** és **Edina**, Szatmárnémeti; **Kovács Ádám**, Érmihályfalva; **Barabás Aretta**, **Botár Tímea**, Csíkszereda; **Kosz-Dobos Hunor**, Csíkszentdomokos; **Bíró Sára**, **Bimbó Csilla**, **Csengeri Krisztina**, **Domokos Henrietta**, Nagyvárad; **Fülöp Zsolt Zoltán**, Szászrégen; **Molnár Norbert**, Tordaharaszti; **Németh Ernő**, Kisiratos; **Ilyés Orsolya**, Gyergyószentmiklós; **Saszet Kata**, **Nagy Éva**, **Tőkés Kinga**, **Huza Gréta**, **Mátyás Hunor**, Marosvásárhely; **Csíki Szilárd**, Gyergyócsomafalva; **Groza-Retteg Arabella**, Bors.



Borsos Ágota, Gyergyócsomafalva; **Lung Botond**, Dés; **Bogya Johanna**, Kraszna; **Szász Tímea**, Kolozsvár; **Varga Ivett**, **Domokos Henrietta**, Nagyvárad; **Stein Róbert**, **Német Huba**, Marosvásárhely; **Budai Glória**, Margitta; **Kulcsár Helga**, Székelyudvarhely; **Rigda László**, Hegyközszentimre; **Ballai Zoltán**, Szi-

lágballa; **András Lenke**, **Bartha Emese**, Kászónújfalu; **Kócsi Kinga**, Szilágycseh; **Csíki Tamás**, Kisiratos.

Angol lapszámunk kérdéseire ezeket a válaszokat vártuk: *A dzsungel könyve*, *Ká*, *Maugli*, *Sir-kán*; *Rómeó*, *Júlia*; *Mary Poppins*; *Robinson Crusoe*, *Péntek*; *Milne*: *Micimackó*, *Robert Gida*, *Kanga*, *Zsebibaba*, *Malacka*, *Füles*, *Tigris*; *Robin Hood*. Az angol ajándékkönyvek boldog tulajdonosai: **a gyergyóremetei IV. osztály**, **László Alma**, Zilah; **Horváth Árpád**, Marosvásárhely.



AZ ÜVEGHEGYEN TÚL

A Napsugár és az Anyanyelvápolók Erdélyi Szövetsége meghirdeti a **II. ORSZÁGOS MESEMONDÓ VERSENYT** három korosztály számára.

Az I-IV. és az V-VIII. osztályosok legfőbb 3 perc, a tanítóképzők, pedagógiai főiskolák és líceumok hallgatói 5 perc alatt elmondható népmesével nevezhetnek be.

A megyei versenyek győzteseit várjuk: megyénként egy kísértőt és 2-2 mesemondót mindhárom korosztályból.

Benevezni **2003. április 1-éig** lehet a Napsugár szerkesztőségében.



**1823.
január 1.**

**180 éve
született
Petőfi
Sándor.**

**Olvasd a verseit, fellángoló,
rövid élete történetét.**

**Vajon mai szavaink, tetteink
méltóak-e Petőfi
szelleméhez?**

Újévi születésnap

Ezernyolcszázhuszonhárom –
Ez év első napján
Kiskörösön nem volt álom
Petrovicsék háza táján.

Világra jött a nagy magyar,
Petőfi, a híres harcos,
Aki szabadságot akar,
Forradalomban is kardos.

Ő írta a János vitézt,
Leveleket Aranyinak,
Ő volt lelke szerelemnek,
S a tavaszi márciusnak.

Szerette a szabadságot,
Nem volt ő egy királyfi,
Imádkozt a virágot,
Mert ő volt Petőfi!

**Székely Elemér,
Aranyosgyéres**



orosz



JANUÁR

**Vágjátok ki,
és ragasszátok
nevetek
mellé a
gyűjtőlapra.**

Télen a gyerekek vidámak. Hóglyóznak, síznek, szánkóznak. Péter elment az édesapjával sízni. Elesett, és belesüllyedt a hóba. Otthon teát ivott, mégis köhögni kezdett. Anya észrevette, hogy meghűlt. Egy hetet ágyban volt. De eljött az a nap, amikor meggyógyult. Még aznap elment az édesapjával sízni.

Szente Zsolt, Korond



Hé, Zsuzsi, hé, Mari!
Újév, újév eljött!
Kívánjunk hát jókat,
Nekünk valókat!
A lányoknak tüt és cernát,
A fiúknak erőt, munkát!
Tanulóknak észt és leckét!
Ovisoknak játékot!
Szülőknak egy kas gyereket!
Nagynak meg szemüveget!
Disznóólba szép malackát!
A kéménybe füstölt sonkát!
A tyúk alá sok tojást!
Zsuzsi, Mari, Peti, Zoli,
Ünnepeljünk együtt hát!

Szilágyi Panna, Vargyas



**Boldizsár Bella,
Marosvásárhely**

Boér Izabella, Szászrégen



Télen mi mindent csinálók!
Szánkózom, hóembert készítek.
Csak gyerekek jó lenni.
Szeretem a havat nagyon.
Tél és nyár a legkedvenc évszakom.

Madaras Noémi, Marosvásárhely

Gábor Norbert, Gyimesfelsőlok



Hull a hó, hull a hó,
Már rég elment a Télapó.
Januárban játszadozunk,
Fától-fáig hóglyózzunk.
Építünk nagy hóembert,
Véle együtt kisembert.
Szeretjük a januárt,
Mert az vidám kedvet ad.

Csiki Tamás, Kisiratos

**IRKA
FIRKA**



Kiss Emőke, Dés

Víz, föld, minden fagy,
Kint nagy a gyerekhad.
A hóglyók repülnek,
Ablakok csörrennek.
A jó szülő megbocsát,
Ablak árát megadják.
Jön a szidás, fejmosás,
De nem hoz

semmi változást.

**Gáll Antónia,
Gyergyószentmiklós**

**Zsombori Mónika,
Felsőboldogfalva**



Jönnek és mennek, egymást kergetik.
Csillagok tengere, holdnak udvara,
Napnak fényes melege, világos nappala,
Sötét éjszakák egymást kergetik,
És így fogy el a naptáron az év.

Rencsik Edina, Mezőpetri

Címlap:

**Kószabósza
Oroszországban**

NAPSUGÁR, gyermekirodalmi lap. Kiadja a NAPSUGÁR Kft. Szerkesztik: ZSIGMOND EMESE főszerkesztő, MÜLLER KATI képszerkesztő. A szerkesztőség postacíme: 3400 Cluj, Str. L. Rebreanu, Nr.58./28., C.P.137. Telefon/fax: 0264/141323. Megrendelhető a szerkesztőség címén. E-mail: napsugar@mail.dntcj.ro Honlap: <http://www.dntcj.ro/NGOs/napsugar>; A lapok árát a következő bankszámlára várjuk: Cont 2511.1-569.1/ROL B.C.R., SUC. JUD. CLUJ S.C. NAPSUGÁR — EDITURA SRL. Készült a kolozsvári TIPOHOLDING Rt. Nyomdájában. ISSN 1221-7751 Ára 12000 lej

Napsugár

NAPTÁR

2003

JANUÁR

H	6	13	20	27
K	7	14	21	28
Sz	1	8	15	22
Cs	2	9	16	23
P	3	10	17	24
Sz	4	11	18	25
V	5	12	19	26

MÁRCIUS

H	3	10	17	24	31
K	4	11	18	25	
Sz	5	12	19	26	
Cs	6	13	20	27	
P	7	14	21	28	
Sz	1	8	15	22	29
V	2	9	16	23	30

FEBRUÁR

H	3	10	17	24
K	4	11	18	25
Sz	5	12	19	26
Cs	6	13	20	27
P	7	14	21	28
Sz	1	8	15	22
V	2	9	16	23

ÁPRILIS

H	7	14	21	28
K	1	8	15	22
Sz	2	9	16	23
Cs	3	10	17	24
P	4	11	18	25
Sz	5	12	19	26
V	6	13	20	27

MÁJUS

H	5	12	19	26
K	6	13	20	27
Sz	7	14	21	28
Cs	1	8	15	22
P	2	9	16	23
Sz	3	10	17	24
V	4	11	18	25

JÚNIUS

H	2	9	16	23	30
K	3	10	17	24	
Sz	4	11	18	25	
Cs	5	12	19	26	
P	6	13	20	27	
Sz	7	14	21	28	
V	1	8	15	22	29

JÚLIUS

H	7	14	21	28
K	1	8	15	22
Sz	2	9	16	23
Cs	3	10	17	24
P	4	11	18	25
Sz	5	12	19	26
V	6	13	20	27

AUGUSZTUS

H	4	11	18	25
K	5	12	19	26
Sz	6	13	20	27
Cs	7	14	21	28
P	1	8	15	22
Sz	2	9	16	23
V	3	10	17	24

SZEPTEMBER

H	1	8	15	22	29
K	2	9	16	23	30
Sz	3	10	17	24	
Cs	4	11	18	25	
P	5	12	19	26	
Sz	6	13	20	27	
V	7	14	21	28	

OKTÓBER

H	6	13	20	27
K	7	14	21	28
Sz	1	8	15	22
Cs	2	9	16	23
P	3	10	17	24
Sz	4	11	18	25
V	5	12	19	26

NOVEMBER

H	3	10	17	24
K	4	11	18	25
Sz	5	12	19	26
Cs	6	13	20	27
P	7	14	21	28
Sz	1	8	15	22
V	2	9	16	23

DECEMBER

H	1	8	15	22	29
K	2	9	16	23	30
Sz	3	10	17	24	31
Cs	4	11	18	25	
P	5	12	19	26	
Sz	6	13	20	27	
V	7	14	21	28	